



ELLINIKI ETAIRIA
Société Grecque pour l'Environnement
et l'Héritage Culturel

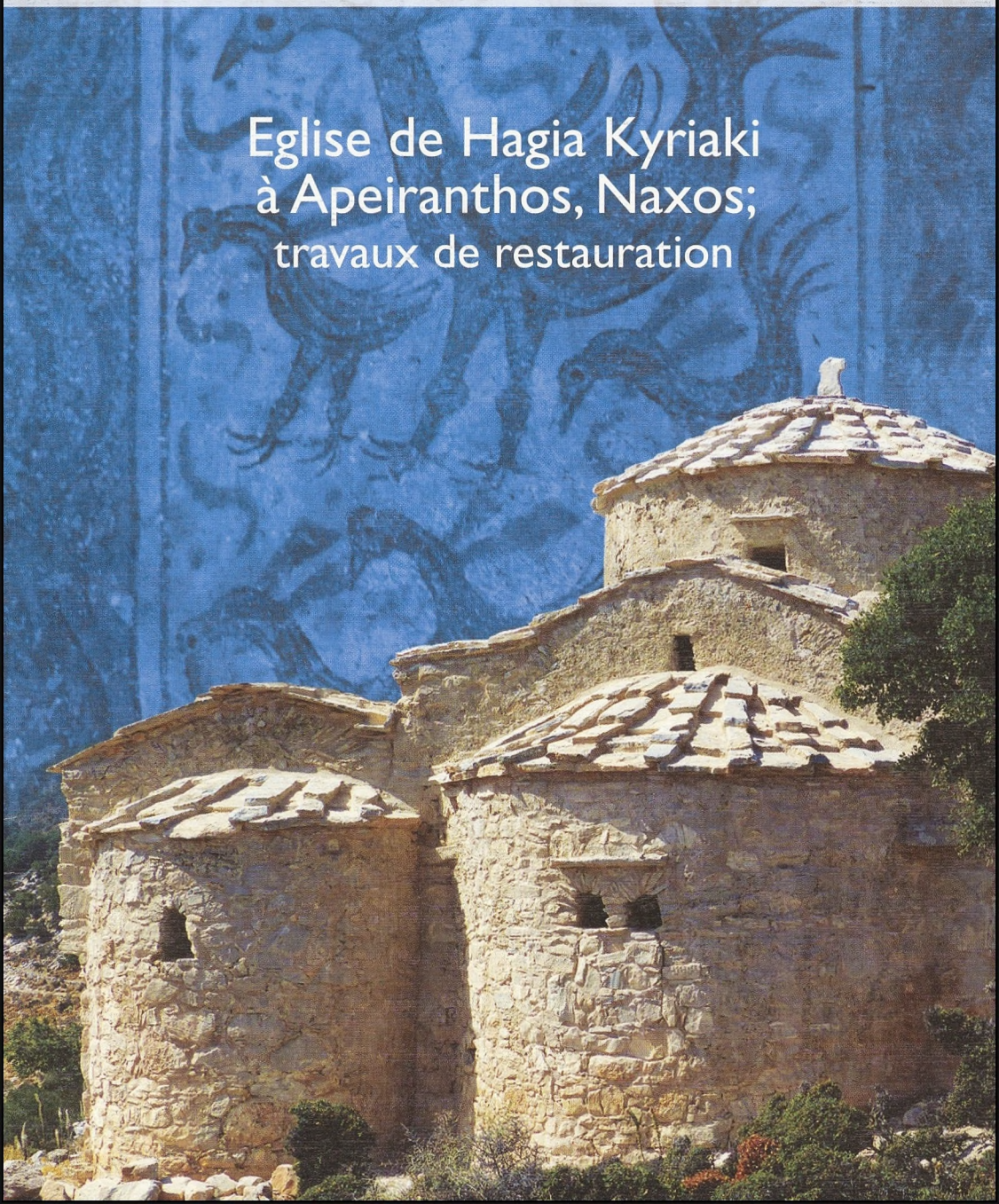


EPHORIE
DES ANTIQUITÉS
DES CYCLADES



ASSOCIATION
HAGIA KYRIAKI - NAXOS

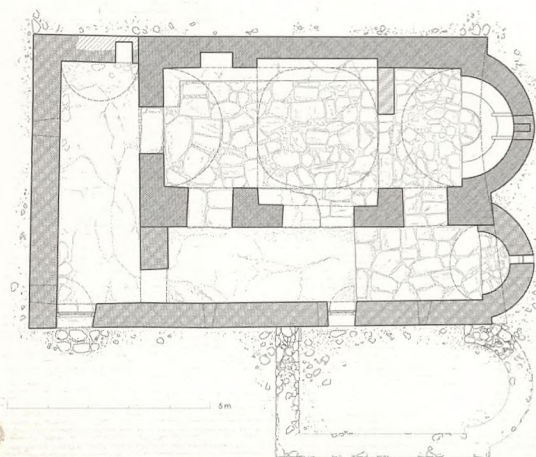
Eglise de Hagia Kyriaki à Apeiranthos, Naxos; travaux de restauration



Hagia Kyriaki est un rare cas d'église byzantine ayant conservé intact son décor aniconique, précieux témoignage des luttes qui ont bouleversé l'Empire byzantin pendant les 8^e et 9^e siècles, lorsque la vénération des images du Christ, de la Vierge et des saints a fait l'objet de débats et de deux périodes d'interdiction.



De dimensions modestes (11,20m x 7,10m), l'église est attribuée à la période de la crise iconoclaste (726-843). Elle est composée d'une nef principale avec coupole, d'une chapelle collatérale voûtée, au sud, et d'un narthex commun, également voûté, sur le côté ouest. La nef et la chapelle se terminent à l'est par des absides semi-cylindriques. Les murs de l'édifice





sont construits en pierres locales non façonnées et le toit est depuis longtemps recouvert de dalles de pierre.

Le décor aniconique de la nef principale présente un intérêt particulier. Il se compose de motifs géométriques et floraux et d'imitations de revêtements de marbre. Il comprend également des croix, motif préféré de l'époque iconoclaste, ainsi qu'un remarquable ensemble d'oiseaux, décor symbolique dont les rares parallèles renvoient à l'iconographie paléochrétienne. Le décor aux oiseaux a également été mis en relation avec le témoignage de la chronique byzantine des continuateurs de Théophane (III, 10, p. 99B) sur l'iconoclasme sous le règne de Théophile (829-843) : *"...les saints motifs furent enlevés de toutes les églises, et on installa et dessina à leur place des fauves et des oiseaux"*.



Un décor iconique, probablement du 13^e s. se trouve dans la chapelle collatérale. L'iconostase en maçonnerie et son décor peint appartiennent probablement à cette même époque.

Les efforts pour la sauvegarde de cet exceptionnel édifice ont débuté en 1993, lorsque les associations J.-G. Eynard de Genève et Amitiés gréco-suisse de Lausanne décidèrent de financer les études de restauration de l'église. En 1996/99 l'architecte Y. Kizis a élaboré une étude préalable pour sa restauration alors que le conservateur suisse Eric Favre-Bulle a procédé au relevé détaillé du décor peint et a établi une étude pour sa conservation. Les études finales ont été élaborées par les architectes Y. Kizis, K. Aslanidis, H. Pinatsi, pour la partie architecturale, et par les restaurateurs N. Vittis (2^e Ephorie des Antiquités Byzantines) et



R. Kaisar (Direction de Conservation des Monuments Antiques et Modernes) pour les peintures murales.

L'initiative s'est poursuivie dès 2005 sous l'impulsion de l'association suisse Association Hagia Kyriaki, Naxos, créée pour mener à bien le projet, et, dès 2010, en étroite collaboration avec le Conseil de l'héritage architectural de ELLINIKI ETAIRIA – Société Grecque pour l' Environnement et l' Héritage Culturel. D'importants travaux visant la consolidation de l'édifice et sa mise hors d'eau ont été entrepris durant la période 2013-2014 afin d'assurer sa stabilité et créer de bonnes conditions climatiques pour la conservation des peintures murales.

Il s'agissait notamment de consolider les voûtes du narthex et de la chapelle ainsi que de stabiliser les murs porteurs.

Il fallait aussi colmater les joints des murs en maçonnerie pour assurer leur étanchéité et leur stabilité; reconstruire les zones détruites de l'assise de la coupole; consolider le tout et refaire les couvertures en dalles de schiste. Le concept adopté pour cette intervention consistait à conserver le caractère de l'édifice, tel que le temps l'avait façonné. Les travaux ont été entrepris par les maçons spécialisés de l'entreprise Andréou, sous la surveillance des architectes Y. Kizis, K. Aslanidis et H. Pinatsi ainsi que de la 2^e Ephorie des Antiquités Byzantines.

Pendant la période 2015-2016, le travail de conservation des peintures murales a été entrepris par une équipe de conservateurs de l'Ephorie des Antiquités des Cyclades, sous la direction de N. Vittis et la surveillance du directeur



de l'Ephorie, Dr D. Athanasoulis, moyennant financement du Ministère de l'Education et de l'Athlétisme ainsi que la contribution financière de l'Association Hagia Kyriaki, Naxos et de ELLINIKI ETAIRIA. Le travail de conservation comprenait la suppression d'enduits tardifs, la délimitation et le fixage des peintures murales, leur consolidation, nettoyage et mise en valeur. Les travaux de 2015-2016 ont mis au jour un ensemble peint unique, ce qui permettra une meilleure lecture des décors, dont nous pouvons espérer une compréhension renouvelée.

et de la fondation I. F. Kostopoulos. Par la suite, les travaux ont pu être entrepris et finalisés grâce aux généreuses contributions de la fondation A. G. Leventis, de Mme et M Marina et Thanassis Martinos, de l'Association Hagia Kyriaki, Naxos ainsi que de divers donateurs.

A l'heure actuelle des efforts sont déployés dans le but de réunir les fonds nécessaires pour l'achèvement des travaux de restauration de l'édifice, la mise en valeur de l'espace intérieur et de l'environnement.

L'étude pour la restauration de l'église a été possible grâce au financement initial des associations suisses.



ELLINIKI ETAIRIA – Société Grecque pour l'Environnement et l'Héritage Culturel, organisation non gouvernementale a but non lucrative, est active depuis 1972 dans les domaines de la protection de l'environnement et de l'héritage culturel du pays.

ELLINIKI ETAIRIA a mené plusieurs combats. Parmi les plus importants, qui se sont soldés par des succès plus ou moins complets, on peut mentionner la création du parc marin d'Alonnissos, le classement de la totalité du domaine de Tatoi, des restaurations exemplaires de monuments byzantins, la sauvegarde de Plaka (une lutte qui n'est d'ailleurs pas terminée), du paysage de Dephes, du golfe sud de Saronikos, de Marathon, de Pylos, des Prespes, de l'antique château de Kea ainsi que la mise sous protection d'agglomérations vernaculaires telles que Hydra et plusieurs autres îles de la mer Égée.

En parallèle, des monuments importants situés en dehors des frontières nationales, on été préservés de l'abandon et de la ruine, tels le clocher de l'église de San Giorgio des Grecs, à Venise, l'église de St. Pandeïmon (Kizil Kilise), en Capadoce ainsi que les peintures murales du Réfectoire médiéval du monastère du Mont Sinai.

Récemment ELLINIKI ETAIRIA a contribué, avec des études circonstanciées, à la lutte contre divers projets de loi qui comprenaient des clauses extrêmement dangereuses pour les bords de mer, la planification touristique et les forêts.

Tout cela grâce aux contributions et à la collaboration de donateurs, de scientifiques, des membres et des amis. Et chose la plus précieuse, la mobilisation dans tout le pays, autour de notre lutte commune, de tant de spécialistes et de gens ordinaires.

L'Association suisse à but non lucratif **Hagia Kyriaki, Naxos** a été créée en 2005. Elle s'est donné comme unique but la sauvegarde et la restauration de l'église byzantine de Hagia Kyriaki, à Naxos, et de son précieux décor peint. Elle s'est attelée à la recherche de fonds pour financer le projet de restauration et a coordonné les études et les démarches administratives, en étroite collaboration avec ELLINIKI ETAIRIA.

A l'origine de la restauration de l'église de Hagia Kyriaki se trouvent deux associations philhellènes suisses:

L'Association Jean-Gabriel Eynard, à Genève, fondée en 1919, qui se réclame de la figure du grand philhellène dont la contribution à la guerre d'indépendance de 1821-1828 et à l'affermissement du nouvel Etat grec avait été si importante.

L'Association des Amitiés gréco-suisses, à Lausanne, fondée également en 1919, sur l'initiative du baron Pierre de Coubertin, initiateur du mouvement olympique.

L'objectif de ces deux associations est de favoriser les échanges culturels et de resserrer les liens d'amitié entre les peuples grec et suisse. Elles entreprennent également des actions ponctuelles d'aide à la Grèce. On peut mentionner la construction d'un dispensaire médical à Patmos ou, plus récemment, des collectes de fonds suite aux incendies de 2007 ou l'achat de matériel médical pour des hôpitaux grecs.

Soutenez l'achèvement du projet!



ELLINIKI ETAIRIA
Société Grecque pour l'Environnement
et l'Héritage Culturel

28 rue Tripodon, GR. – 105 58 Athènes
T: +30 210 32 25 245
E: elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr



**ASSOCIATION
HAGIA KYRIAKI - NAXOS**

p/a Me François Payot,
4 Rue Saint-Ours, 1205 Genève
E: hagia.kyriaki@bluewin.ch
www.hagia-kyriaki.org